

Chinois

Les bases



月 日 天 今 几 中 国 去 人 多
云 山 水 田 画 刀 力 男 女 子
好 你 心 您 大 小 马 吗 是 我
不 生 有 没 孩 个 口 又 北
方 南 西 东 风 点 火 系
上 下 车 雨 雪 冷 明 白 米 饭

Vos 100
premiers
signes

Les cahiers d'écriture **ASSiMiL**[®]

Chinois

Les bases



Hélène Arthus



Sommaire

Introduction	4
PAS À PAS	5-113
一 二 三 十	5-6
Palier 1	7
月 日	8-9
Palier 2	10
天 今	11-12
Palier 3	13
几 中 国 去	14-17
Palier 4	18
人 多 云 山 水 田 画	19-25
Palier 5	26
刀 力 男 女 子 好 你 心 您 大 小	27-37
Palier 6	38
马 吗 是 我 不 生 有 没 孩 个 口	39-49
Palier 7	50
对 门 北 方 南 西 东 风 点 火	51-60
Palier 8	61
开 关 系 上 下 车 雨 雪 冷 明 白 米 饭 吃	62-75
Palier 9	76
早 晚 午 文 学 字 会 说 写 看 电 手	77-88
Palier 10	89
爱 茶 花 竹 地 走 来 老 家 回 父 母 贵 姓 周 休 工 海 河 鸟 飞 岛 鱼 网	90-113
ANNEXES	114- 127
Les traits fondamentaux	114
L'ordre global des traits	114
Quelques clés simplifiées	115
Équivalences entre signes simplifiés (Chine continentale) et signes traditionnels	116
Équivalences entre pinyin et prononciation française	117-118
Les petites phrases usuelles du cahier	119-123
Les 100 signes du cahier	124-127

Introduction

Les caractères chinois

- Les dictionnaires savants comptent plus de 50 000 signes.
- Seuls 3 000 sont d'usage courant, mais un apprenant du chinois progresse toute sa vie.
- La reconnaissance de 1 000 signes suffit à une lecture compréhensive.
- La maîtrise de 100 signes fréquents ouvre la voie !
- Et quelques signes antiques (en bas à droite des quadrillages) – tracés comme au XIV^e siècle avant notre ère – aideront votre mémoire...

Chaque signe :

- figure un sens : c'est un mot d'une syllabe ;
- s'inscrit dans un espace carré ;
- s'écrit à intervalle régulier ;
- peut être associé à d'autres signes pour former de nouveaux mots.

Votre parcours dans ce cahier

- Le plus efficace est d'apprendre un caractère par jour, en procédant page par page.
- Les flèches vous guident en vous donnant le sens de chaque élément.
- Les encadrés sur fond couleur vous dévoilent les petits secrets de chaque signe.
- Les 10 paliers servent à résumer, réviser, s'entraîner et... deviner.
- Le symbole  indique un mot-clé qui mérite une éventuelle recherche sur Internet.

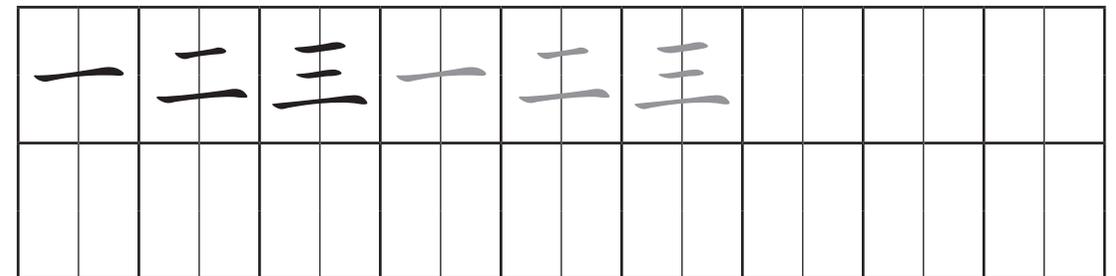
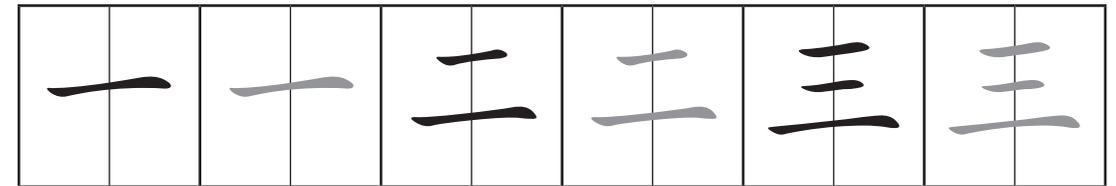
Les sons

- Un signe chinois n'indique pas comment il se prononce.
- Nous utilisons la transcription officielle utilisée en République Populaire de Chine, le pinyin, en caractères gras.
- Le pinyin n'a rien d'évident, surtout pour les francophones. Nous avons donc ajouté une approximation phonétique à la française entre crochets []. Fiez-vous à cette approximation du son entendu pour vous habituer au pinyin.
- Le chinois est une langue à tons. Suivez le guidage pas à pas : tout est prévu.
- Dans *MDBG chinese reader*, vous pouvez chercher un caractère en pinyin, puis double-cliquer dessus pour entendre sa prononciation.

Les astuces

- Prononcez en écrivant, cela aide à mémoriser le lien signe-sens-son.
- Commencez par tracer en l'air, afin de mémoriser plus facilement la gestuelle.
- Dans le cahier, tracez d'abord au crayon, puis repassez sur les signes réussis au stylo.
- S'entraîner à calligraphier avec un pinceau chinois imbibé d'eau et une ardoise est utile.

一 二 三 un, deux, trois

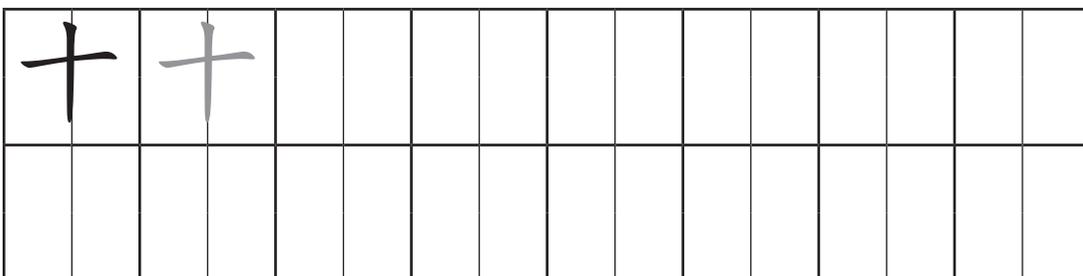
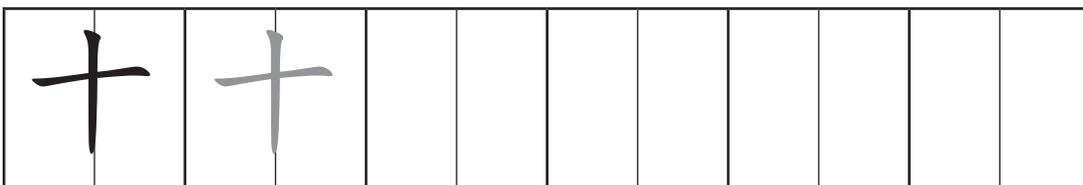
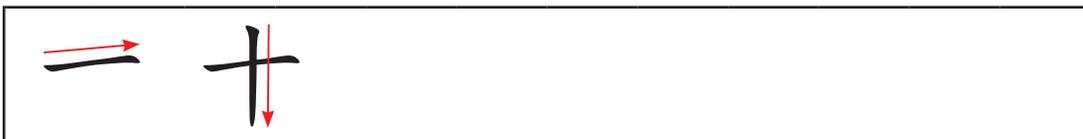


Un se transcrit **yī**. Suivez la flèche. Repasser sur le signe grisé vous facilitera la tâche. Le 1^{er} ton est noté – sur la voyelle. Il est haut et continu comme le son du diapason : **la a a...** Sur la même note, entraînez-vous à dire **yī ī ī...**

Deux se transcrit **èr**. D'abord le petit trait horizontal du haut, puis le grand trait horizontal de la base. Sur la voyelle, \ indique que la syllabe est au 4^e ton, descendant \ et bref. Ici, **e** se prononce comme dans l'article français *le*. Le **r** est rétroflexe, à l'américaine, mais il s'entend à peine : [er].

Trois se transcrit **sān**. On entend [sane] au 1^{er} ton, haut et continu. Suivez les trois flèches de haut en bas. Les traits sont plus denses que pour **èr** puisqu'ils sont trois dans le même espace. Observez la largeur de chaque trait horizontal avant de vous lancer en répétant **yī, èr, sān** [yiii, er, sane]... pour associer signes et sons.

十 dix



Dix se transcrit **shí**. On entend [sheu]. En pinyin, **sh** se prononce comme dans *short* et **i** ressemble au *eux* français, mais sans projeter les lèvres en avant.

Le 2^e ton, noté / sur la voyelle, est montant ↗. Le français n'est pas une langue à tons comme le chinois. Mais la surprise s'y exprime souvent par une intonation montante : *Ah bon ?* On entend deux notes 🎵 dont la seconde est plus haute. Si vous chantez ces deux notes sur la syllabe **shí** [sheu], vous obtenez un deuxième ton. Attention : il ne s'agit pas d'exprimer la surprise, ici, c'est juste la musique de ce mot.

On trace le trait horizontal de gauche à droite, puis le vertical de haut en bas. Le secret est de bien les croiser. Le trait horizontal est coupé au milieu, le trait vertical au tiers.

Palier 1

Deux règles d'écriture et un conseil

- Les traits horizontaux, petits ou grands, se tracent de gauche à droite →.
- Un caractère s'écrit globalement de haut en bas ↓.
- Comparez la largeur des différents traits horizontaux avant de les tracer.

Questions

1. Que signifient ces trois positions des doigts ? 👉 🙌 🙋

-
-
-

2. La Chine utilise-t-elle aussi les chiffres arabes tels que 1, 2, 3, etc. ?

-

Trois règles et un conseil

- Le trait horizontal → se trace avant le trait vertical ↓ qui le croise.
- L'horizontal peut légèrement monter, le vertical reste parfaitement droit, tel un fil à plomb.
- Observez le point d'intersection des traits et leurs proportions de part et d'autre de ce point.

Questions

3. Laquelle de ces deux croix 十 十 désigne le nombre dix en chinois ?

-

4. En pinyin, **i** se prononce-t-il de la même façon dans **yī un** et **shí dix** ?

-

5. **sh** se prononce-t-il comme dans *chat*, *chien* et *show* ?

-

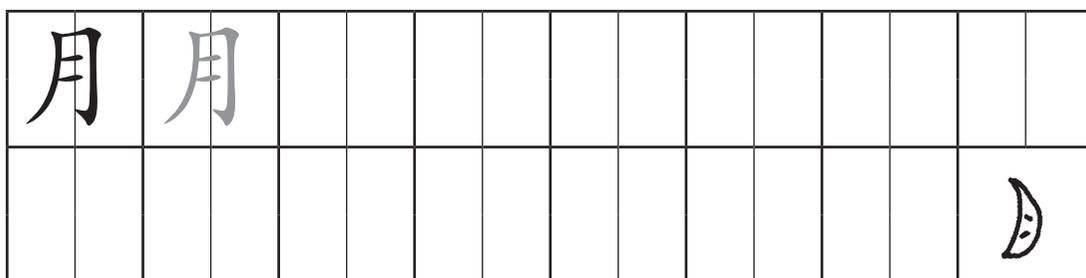
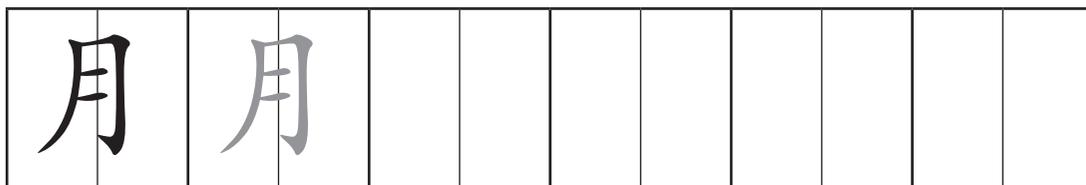
6. En Chine, pour mimer *dix* avec les doigts, croise-t-on les deux index comme pour 十 ou X ?

-

① 1, 2, 3. ② Oui. ③ La deuxième. La première est le symbole de l'addition. ④ Non : yī [yi] et shí [sheu] 🎵. ⑤ Oui. Ici, le pinyin s'inspire du sh anglais. ⑥ On mime le signe 十.

月

lune, lunaison, mois



Lune, lunaison, mois, **yuè**, 4^e ton, descendant et bref. On entend [yüé], tout comme le verbe français *huer*.

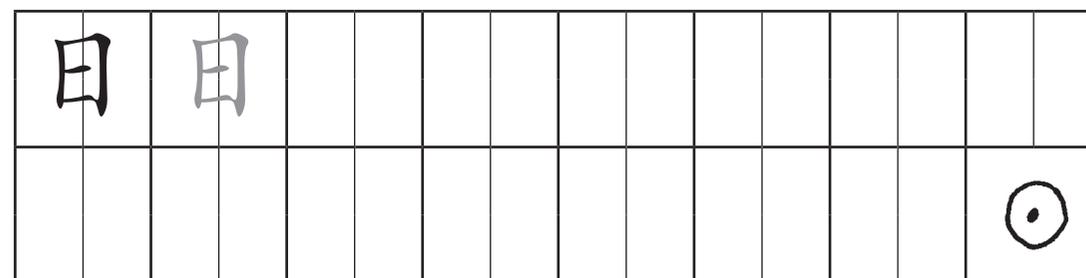
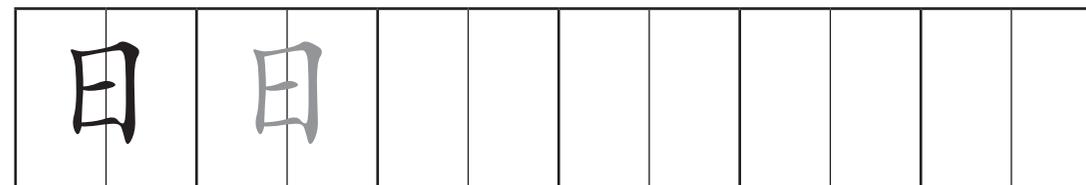
Le premier trait descend droit, puis s'incurve vers la gauche. Le deuxième trait tourne à angle droit, puis finit par un minicrochet remontant vers les deux petits traits intérieurs que l'on trace en dernier. On écrit donc le contour avant l'intérieur.

Dans l'Antiquité, ce pictogramme figurait un croissant de lune (*voir ci-dessus*). Peut-être les deux petits traits intérieurs évoquaient-ils les reliefs de notre satellite ? À moins qu'ils ne représentent la belle et légère Chang'e 嫦娥, personnage de la mythologie chinoise qui séjourne dans les frimas lunaires et regrette tant la planète bleue d'où elle s'est envolée ?

En chinois, les mois sont numérotés : 一月 **yī yuè** janvier (mois n°1) ; 二月 **èr yuè** février (mois n°2) ; 三月 **sān yuè** mars (mois n°3) ; 十月 **shí yuè** [sheu yüé] octobre (mois n°10).

日

soleil, jour



Soleil, jour, **rì**, 4^e ton, descendant et bref. On entend [jeu]. En pinyin, **r** n'a rien à voir avec le *r* français. Et **i** est neutralisé ici, comme dans **shí** [sheu] dix.

Le pictogramme antique était rond (*voir ci-dessus*). Il est devenu carré avec l'introduction du pinceau. Le trait final de la base va de gauche à droite et rejoint le minicrochet du trait n°2.

Un mythe raconte que dix soleils se relayaient pour traverser la voûte céleste. Un matin, ils se levèrent tous ensemble et brûlèrent les récoltes. C'est alors que l'archer Yi 羿 intervint pour les abattre tous. Tous... sauf un, heureusement !

La date s'écrit avec le mois, puis le numéro du jour : 一月三日 **yī yuè sān rì** [yi yüé sane jeu] le 3 janvier ; 三月二日 **sān yuè èr rì** [sane yüé er jeu] le 2 mars ; 十月一日 **shí yuè yī rì** [sheu yüé yi jeu] le 1^{er} octobre, jour de la Fête nationale en République Populaire de Chine.

Palier 2

Une règle et deux découvertes

- Le trait vertical se trace de haut en bas ↓. Il s'incurve parfois vers la gauche 丿.
- Un trait peut comporter un angle droit ㄱ.
- Beaucoup de traits se terminent par un petit crochet, comme ㇇.

Questions

1. Le signe de *la lune* 月 **yuè** [yüé] comporte-t-il 4 ou 5 traits ?

→

2. Vous connaissez déjà 4 traits fondamentaux de l'écriture chinoise. Lesquels ?

→

3. Pourquoi l'angle droit et le crochet sont-ils un peu plus épais ?

→

Une règle et une observation

- On trace le ou les traits intérieurs avant la base.
- Les traits intérieurs ne touchent pas forcément les bords.

Questions

4. Les pictogrammes du *soleil* 日 et de la *lune* 月 ont-ils le même nombre de traits ?

→

5. Sont-ils de la même taille ?

→

6. Quels traits diffèrent entre ces deux pictogrammes ?

→

7. En pinyin, **i** se prononce tantôt [i] tantôt [eu]. Vrai ou faux ?

→

① 4 traits. ② — horizontal, | vertical, 丿 vertical incurvé à gauche, ㄱ angle droit avec crochet. ③ Parce que le pinceau du calligraphe change de direction sans quitter le papier. Au crayon ou au stylo, on trace également continuellement, mais sans épaissir le trait. ④ Oui, 4 traits. ⑤ Le pictogramme du soleil est un peu plus petit quand on l'écrit à la main. ⑥ Le premier et le dernier. ⑦ Vrai.

Les cahiers d'écriture **ASSiMiL**[®]

Chinois

Les bases

Ce cahier d'écriture a été spécialement conçu pour vous permettre d'apprendre à tracer 100 premiers signes chinois. Pas à pas, crayon en main, vous vous entraînez aisément à écrire grâce aux grilles et aux exercices progressifs rassemblés en 10 paliers. Pour chaque signe, la transcription en pinyin et des éléments de prononciation sont proposés, accompagnés de courts commentaires de civilisation qui aident à la mémorisation. L'ouvrage idéal pour tous les passionnés de mandarin qui souhaitent s'initier à l'écriture fascinante des caractères chinois.

- Introduction à l'écriture chinoise
- Les 100 premiers signes en pas à pas
- Exercices et entraînements spécifiques

ISBN : 978-2-7005-0651-8



9 782700 506518



facebook